

殊に *u* には注意しなければなりません。あいまいに

などと書くさ、

即ち *p* と混同する惧れがあります。

次に (3) Das Wasserstoffgas bildet mit dem Sauerstoff der Luft ein Oxyd. (水素ガスは空中の酸素と共に一つの酸化物を造る) は:

Das Wasserstoffgas bildet mit  
dem Sauerstoff der Luft ein  
Oxyd.

です。前の Aufbau の例でも、こんどの Luft などでも、*u* は必ず上に印をつけないと *n* と混同します。

但し、*ü* は

ではなく、必ず

です。次には (4) Die Wissenschaft hat also einen doppelten Standpunkt: die Theorie und die Praxis. (科学は即ち二重の立場を持つてゐる: 學理と實際) は、

Die Wissenschaft hat also einen  
doppelten Standpunkt: die  
Theorie und die Praxis.

*p* と *x* が度々出てきましたから一寸断はつておきますが、*p* と *x* には二種の書き方があります。*p* は

どちらでもよろしい。*x* もよく似てゐて、

どちらでも結構です。

少し長い文を書いてみませう。たとへば讀本 Das Kalium の初めのところを書いてみると:

Das Chlorin ist ein leichtes,  
silberweißes Metall. Es ist  
sehr weich. Man benutzt  
es nicht als Metall, sondern  
nicht als leicht verbrennt.

Das Chlorin verbrennt nicht  
nur in der Luft, sondern auch  
im Wasser. Jetzt manchen  
in Wasserstoffgas. Chlorin  
mit diesem gasförmigen Metall.

もう少し斜めに細く書いてみると、たとへば讀本 Das Blattgrün (葉緑素)  
の初めのところは:

Was sind die Blätter der  
Bäume und Gräser grün?  
Weil ein grünes Stoff in ihnen  
zullen ist: das Blattgrün.

Das Blattgrün ist ein für die  
Blätter selbst und auch für die  
Pflanzen sehr wichtiger Stoff, weil es  
organische Stoffe in organische  
umwandelt. Es wandelt näm-  
lich Kohlendioxid und Wasser in  
Zucker und Stärke.

となります。

最後に c に就いて一寸断はつておきます。c 軟

で、單に一本の筆棒にすぎません。これは主として ch, ck, 即ち

といふ結合形でのみ用ひるから、簡單で好いのです。しかし、次に h, k が  
來ないで、すぐ母音が來る等、c だけを獨立して用ひる時には、單に一本の棒で  
は淋しいので、ちよつと印を添加して:

と書きます。たとへばシセロ (Cicero) といふ人名ならば

▲おけです。勿論シセロといふ發音は英語風で、ドイツ語ではツィーツェロ  
-と發音しなければなりません。

著 作 權

(出版會承認い140134)

昭和十八年十二月三日 刷  
昭和十八年十二月八日 第一版發行  
5,000 部



著 者	關 口 存 男
發 行 者	三 雄 東京都本郷區本郷二丁目一番地
印 刷 者	山 村 龜 藏 東京都芝區新堀河岸三十一號 (東京 1050)
印 刷 所	山 村 印 刷 所 東京都芝區新堀河岸三十一號

入門科學者の ドイツ語(上卷)	定價 ¥ 250 特別行爲稅用金類 .8 賣 價 258
--------------------	------------------------------------

發 行 所

東京都本郷區本郷二丁目一番地

三 修 社

振替東京二四五六〇番  
電話小石川六二七八番  
(會員番號一一一〇三八番)

配給元 東京都神田區淡路町二ノ九 日本出版配給株式會社

## 三修社版 獨文科學教科書

**Anfangsdeutsch für Naturwissenschaftler** 關口存男著「初等獨文科學讀本」A 5 判・150 頁・定價 ¥1.40・送 ¥0.10 ABC から初める初級讀本で、主として科學方面から題材を採つた、文法讀本で文法の諸項目を手順よく配列し、それに關聯した讀みものを收め、然もその讀みものが語學的には程度は低いが、事柄の點では馬鹿々々しくないものを、との著者の構想から編まれてゐる。

**Naturwissenschaftliches Deutsch für Anfänger** 橋本文夫編著「科學文法讀本」B 6 判・120 頁・定價 ¥1.40・送 ¥0.09 簡明にして最も要領を得たる初級獨逸文法の説述を爲し、之に各文法の項目に適合し得る、斬新にして而も興味多き各分野に亘る科學讀物を配した。高工及理科方面最適の初等文法讀本である。

**Naturwissenschaftliche Lesestücke für mittlere Klassen** 關口存男編著「中級科學讀本」A 5 判・100 頁・定價 ¥1.20・送 ¥0.10 ドイツ語と科學の一致の理想實現への指標とも言ふべき教科書にして、適切な取材、専門語に對する親切な脚註、語學的見地から其のアレンジの徹底せる點等、中級教材科學讀物の既出教科書の最高峰を以て誇り得る新教科書。

**Erster Schritt in die Naturwissenschaft** 松岡敏幸編著「自然科學初歩」B 6 判・118 頁・定價 ¥1.20・送 ¥0.09 特に自然科學の實際的方面に重心を置き各頁に圖解を挿入し、科學の各方面に亘つて材料を蒐め、手際よく配列したもので、而も傍註並に脚註を附し、使用者の便宜を計つた理科中級用の教材である。

**Der Kleine Naturforscher** 荒木茂雄編著「小自然科學者」B 6 判・78 頁・定價 ¥0.60・送 ¥0.06 新らしい専門雜誌より取材した興味多き題材 8 篇を收め之に 20 葉に亘る挿圖を入れて理解を容易にした好評の中級科學讀みもの。

**Was gibt's Neues in der Wissenschaft?** 荒木茂雄編著「趣味の科學」B 6 判・66 頁・定價 ¥0.50・送 ¥0.06 新らしい然も興味本位で分量の點でも誠に手頃な中級科學讀物として好評を博してゐる。ドイツ語と科學の一致と言ふ理想實現への讀物としては之等は確かに好適と信ず。

**Wissenschaftliche Vorträge von Du Bois-Reymond** 西郷啓造編「レーモン科學論文集」B 6 判・134 頁・定價 ¥0.90・送 ¥0.09 高級な科學讀みものとして既に定評ある Du Bois-Reymond の講演集にして、斯うした論文の少なき時、各方面からの好評を博してゐる。殊に卷末に詳註を附して、専門語に關する多くの便宜を與へられてゐる。

東京藥專 黒塚壽一 譯註

## 毒 瓦 斯 (防空科學)

獨和對譯 科學叢書 第二編

専門ドイツ語の實力を把握せしむると共に防空科學に對する知識をも會得し得るやう編纂されたものである——

化學的戰闘資材たる毒瓦斯に關するドイツの最近の記事中、形狀・鑑別法・中毒防護法・救急處置・眼外傷・食糧品の損害、動物の中毒等凡ゆる方面に亘つて詳述されたるものを對譯し、之に文法的にも懇切にして詳細なる註を施した現下各人必讀の好著である。

卷末の獨和對譯にたる「技術用語集」は之等に關する藥品及製法に對し現今使用されつゝある凡ゆる語を網羅適譯を與へてある。

四六判・美裝・約三〇〇頁 定價 ¥2.30 千 .14

23024  
ち

濱松高工・高柳健次郎・岡部 昇・堀井 隆共著

# テレビジョン

獨和對譯 科學叢書 第一編

獨逸の科學専門書讀破への手ほどきと、その實力を涵養するための目的のもとに本書は編まれてゐる。——研究室より街頭に出んとしてゐる若き技術、テレビジョンに興味を有する技術者の爲に、最近に於けるドイツのテレビジョンに関する記事を對譯し、之に初學者も理解し得るやう懇切なる註及技術的な詳註を施し且つ多くの寫眞・挿畫等を添へて一層その理解を容易ならしめてゐる。

殊に本書の大半を占むる「獨和對譯技術用語集」はテレビジョンのみならず、無線・有線・電信・電話等の専門語に對して適切なる譯語を用ひあるを以て、物理學上に於ける術語に對しても、明快なる適譯を與へるものとして、斯學研究者は勿論、實地現場に於ける技術者にとりても多大の便益あるものと信ずる。

四六判・美裝・二二〇頁 定價 ¥1.80 円 .12

845-Se27-2ウ



1200500753755

845  
Se 27  
2

終